

Уæрдун бæхи разæй нæ фæууы

Повозка не бывает впереди лошади

Дигорæ, №2 2006

paragraph 1.

1.1. Аци зуймон уазалти	анæгъанæ Уæрæсей	дæр бæлахæй	ци
аци зуймон уазал -т -и	анæгъанæ Уæрæсе -й	дæр бæлах -æй	ци
этот зимний холод PL GEN/INESS	весь Россия GEN/INESS	FOC бедствие ABL	что
иситинг æй	, етæ махмæ кæд	уотæ карзæй	
иситинг æй	етæ махмæ кæд	уотæ карз	-æй
усиление быть.PRS.3SG	они,те мы.ALL	когда/если так	сильный/строгий ABL
нæ	фæббæрæг	æнцæ	, уæддæр
нæ	фæб- бæрæг	æнцæ	уæддæр
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	PREF известный/определенный	быть.PRS.3PL	все.же
цæбæл батухсæн		, уæхæн	
цæбæл ба- тухс	-æн	уæхæн	
что.SUPER	PREF пробираться/переживать	PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ	такой
фарстатæ минкый нæ		, нцæ	
фарста -т -æ	минкый нæ	æнцæ	
вопрос PL NOM	маленький	NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	быть.PRS.3PL
хъæбæрдæр	ба нæ		
хъæбæр	-дæр ба нæ		
очень/сильный,крепкий	COMPAR/FOC	CONTR	NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL
цæрæнуатон-коммуналон хæдзаради			
цæрæнуатон-коммуналон	хæдзарад -и		
жилищно-коммунальный	хозяйство	GEN/INESS	
1.2. Уони	куд	раеуварс кæнæн	
уони	куд	раеуварс кæн -æн	
они.GEN/POSS.3PL	как/как-то,именно	в.стороне	делать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ
æма аци къабази		æнæмæнгæ	
æма аци къабаз	-и	æнæ- мæнг	-æ
и/но/чтобы/что	этот	конечность/отрасль	GEN/INESS
ка гъæуй		, уæхæн фæткæ	куд
ка гъæ	-уй	уæхæн фæтк	куд
кто нуждаться/быть.нужным	PRS.3SG	такой	закон/правило,обычай
исæварæн		, - уой	фæдбæл
ис- æвар	-æн	- уой	фæд -бæл
PREF класть,ставить	PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ	быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN	след SUPER
æраги Мæздаги	бунæттон хеунаффæйади	администраций	
æраги Мæздаг -и	бунæттон	администраци -й	
недавно	Моздок	GEN/INESS	местный
		администрация	GEN/INESS

азгъунсти	арæзт	æрцудæй
азгъунст -и	арæзт	æр- цуд -æй
здание GEN/INESS	изготовлять.PART.PST/устройство	PREF идти PST.INTR.3SG

сæрмагонд	республикон	æмбурд
сæрмагонд	республикон	æмбурд
собственный/собственность	республиканский	собрание

paragraph 2.

2.1. Уой	фæдбæл	бæлвурддæр	радзордзинан
уой	фæд -бæл	бæлвурд -дæр	ра- дзор -дзинан
быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN	след SUPER	точный COMPAR/FOC	PREF говорить FUT.1PL

нæ	газзети	иннæ	номери
нæ	газзет -и	инн -æ	номер -и
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	газета GEN/INESS	другой NOM	номер GEN/INESS